

Requiem de Fauré



© John Singer Sargent

Vendredi 6 décembre
à 20h00

Église Ste Jeanne d'Arc
25 Rue de la Californie

VILLE DE 
TOURS

Programme

Découvrez toute la programmation 2024-2025 sur conservatoiretours.fr



tours.fr

Programme

RAVEL

Pavane pour une infante défunte

FAURE

op. 65 (Tantum Ergo, Ave Verum)

op. 67 (Ave Maria, Salve Regina)

GORECKI

3 pieces in old style

FAURE

Cantique de Jean Racine

FAURE

Requiem

(version pour orchestre symphonique de 1900)

Directions musicales

Marie Saint-Martin, François Bazola, Gwennolé Rufet

Solistes

Marie Marsollier, soprano

Thomas Guilbert, baryton

Martin Cochereau, Rieko Nespoulous, orgue

Remerciements à Jean-Luc Etienne

Chœur Ennéade

Chœur adultes et Maîtrise du CRR

Orchestre Symphonique Francis Poulenc

Orchestre Poulenc : direction Gwennolé Rufet

Violons 1

Solo : ROUAULT Cosima
(alto solo Requiem)
Co-solo : MARTINEAU Eléonore
(violon solo Requiem)
BRIOUDE-DHENAIN Anne-Clotilde
(violon co-solo Requiem)
INTHAMONE Thibault
ROUABAH Jasmine
DUFRESNE Savinien
NESPOULOS Amandine
REAILI Ambrine
CHAMBLAS Cyril

Violons 2

Chef d'attaque : MASSICARD Axel
Co-chef d'attaque : MAGOME
Mitsuko
DESBOIS Marceau
POQUET Léna
COILLOT Joséphine
GERARD Amjad
MAILLARD Karol
BECKER Lancelot
CHIGOT Eliot

Altos

solo : BOUCHET Marion
(co-solo Requiem)
OMBREDANE Ash
Sofie Polman
Julie Gorin
Mejgan Bayani

Violoncelles

Solo : Alexi King
co-solo : Yanis Chambrier-Itim
Anaïs De Roux
Gaëlle Passa-Cornette
Louise-Aimée Césaire
Fadette Chaillou

Contrebasses

Solo : DERIVIERE Corentin
PERRAIN Louise
LOUSTALOT Juliette

Flûtes

ROCHETTE Maya
ASSELIN Morgan

Hautbois

ROUAULT Gaspard
CINGAL Odilon

Clarinettes

MARSOLLIER Constance
PICO-HEIDE Liv

Bassons

LELAY-JARDIN Louis
AIGRET Lise

Cors

Daphné LAMANDE-MORANT
Valère CHAILLOU
Christiane ALLEVI
Emilie RAUGEL

Trompettes

Eloi Joulie
Léo Rieumaud

Trombones

RIVIERE Philéas
MICHEL Léon
TOURNAÏ Germain

Harpe

BRIARD Laura

Orgue

Requiem de Fauré,
Martin COCHEREAU
Autres pièces de Fauré avec
orgue : Rieko NESPOULOUS

Timbales

JARLET Léa

Chœur Ennéade : direction François Bazola

Morgan ASSSELIN, Émilie AUDAT-MARQUET, Lucile AZOUARD, Clara BALZEAU, Ana BAQUET, Olivia BENJAMIN, Chloe BOURDIAL, Clotilde BUFFENOIR, Arzhel CAHUZAC DUPÉ, Natacha CARREEL, Jules CHARRON, Léonore CHARTIER, Maïa CHEREF, Martin COCHEREAU, Nicolas COMBAUD, Gilles COURTOIS, Alice CROTEAU PLAZE, Garance DAFE, Marie Emmanuel DE CHAMPEAUX, Antoine DE GOSTOWSKI, Olivier DE LA BLANCHARDIÈRE, Hélène DELARUE, Arnoult DENIMAL, Victor GEFFLAUT, Mathilde GENTER - CHEVRET, Melissa GUÉNAND, Thomas GUILBERT, Pauline GUILLARD, Camille HACHE CARRÉ DE LUSANÇAY, Clau HERBILLON, Anastasia LATARIA, Clémence LETHOREY, Danaé MABILLEAU, Marie MARSOLLIER, Louna MEDOT, Anne-Laure MOREL, Virgile OLIVRY, Maëva PINOT, Francylia RALANDISON, Eglantine RAULT, Léa REBEYROLE, Alexandre ROBERT, Maya ROCHETTE, Elea SCHOTT-BARTA, Louna SIMON, Helene VELLUET LARRIEU, Emilien VERGNAULT.

Choeur d'adultes : direction Marie Saint-Martin

Aden GAIDE, Albane HUYGHUES-DESPOINTES, Anne-Marie BAFFI, Anne-Marie LARDEAU, Annie PICHON, Ava Françoise SAVATON, Bénédicte HETIER GOSSOT, Capucine BECKER, Cristina GAÏA, Catherine GRUNBERGER, Charlotte TRONELLE, Christine-Marie MARXUACH, Christine SAUR, Christèle THIERRY, Claire MALHERBE, Corinne CHAROY, Dominique OLEARI, Dominique PILET, Edouard HUYGHUES-DESPOINTES, Elisabeth LEHEC, François SAILLENFEST, Gilles COURTOIS, Guillemette DOUTRIAUX, Hugues CHUPIN, Jean-Bernard DELOS, Jean-Philippe BOURDINAUD, Jean-Sébastien GEY, Katia BRUN, Mireille DE FRANCE, Michele KAHN, Monique ADEGBIDI-SMITH, Nadia LEPINAY-JOUAOU, Odile MARTIN, Olivier GABRION, Olivier SANMARTIN, Pascal BARRATAULT, Patrick DERVOUT, Philippe LEBAS, Sophie LUBINEAU, Xavier CHARIL DE VILLANFRAY, Véronique DEMILLAC, Didier SIBILLE, Michel RAVET, Stéphanie WILLOT.

Maîtrise : direction Marie Saint-Martin

Kymia BAN, Rahil BENDAOU, Rose BOISSINOT, Cheryne BOUDERBALA GAUBERT, Lina CHAAR, Kelsey CHE, Simon COCARD, Marguerite COIFFET, Louise DUCLOIX, Mahaut ENNEBECK, Janelle FAUGEROUX, Eugénie FAURET, Maryem GHENANIA, Michèle GUILLOU - MICHAUD, Gabrielle JOUSSELME, Orane LAYSSAC, Julie LEGOFF, Elsa LUCAS AMARGER, Jeanne METZGER, Lison NANTOIS, Alexandra NATAL, Éléonore PIGRAIS-BEAUR, Clémence ROUSSIASSE.

TEXTES CHANTÉS / TRADUCTIONS

Requiem

Musique : Gabriel Fauré (1845-1924)

Introït et Kyrie

Requiem aeternam dona eis, Domine,
Et lux perpetua luceat eis.

Te decet hymnus, Deus, in Sion,
Et tibi reddetur votum in Jerusalem.

Exaudi orationem meam,
Ad te omnis caro veniet.

Kyrie eleison,
Christe eleison.

Offertoire

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
Libera animas defunctorum
De poenis inferni,
Et de profundo lacu.

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
Libera animas defunctorum
De ore leonis,
Ne absorbeat tartarus.
Ne cadant in obscurum.

Hostias et preces tibi,
Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis
Quarum hodie memoriam facimus : fac eas,
Domine, de morte transire ad vitam
Quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.
Amen

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth !
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Pie Jesu

Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem
Dona eis requiem
Sempiternam requiem.

*Donne-leur le repos éternel, Seigneur,
Et que la lumière brille à jamais sur eux.
C'est de Sion que notre louange doit s'élever vers toi.*

C'est de Jérusalem qu'il faut offrir nos sacrifices.

*Exauce ma prière
Et tout être de chair parviendra jusqu'à toi.*

*Seigneur prend pitié,
Christ prend pitié.*

*Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire,
Délivre les âmes de tous les défunts
Des peines de l'enfer
Et des marécages sans fond.
Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire,
Délivre les âmes de tous les défunts,
De la gueule du lion,
Qu'ils ne soient pas engloutis par l'abîme.
Qu'ils ne tombent pas dans la nuit.*

*Nous t'offrons, Seigneur,
Ce sacrifice et ces prières.
Accepte-les pour ceux dont
Nous faisons mémoire : fais-les passer,
Seigneur, de la mort à la vie,
Que jadis tu as promise à Abraham
Et à sa descendance.
Amen*

*Saint, saint, saint,
Le Seigneur, Dieu de l'Univers !
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.*

*Doux Seigneur Jésus
Donne-leur le repos
Donne-leur le repos
Le repos éternel.*

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis
Peccata mundi,
Dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis
Peccata mundi,
Dona eis requiem
Sempiternam requiem.

Lux aeterna luceat eis,
Domine,
Cum sanctis tuis in
Aeternum,
Quia pius es.
Requiem aeternam
Dona eis, Domine,
Et lux perpetua luceat eis.

Libera me

Libera me, Domine, de morte aeterna,
In die illa tremenda,
Quando coeli movendi sunt et terra.
Dum veneris judicare
Saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego, et timeo,
Dum discussio venerit,
Atque ventura ira.

Dies illa, dies irae,
Calamitatis et miseriae,
Dies magna et amara valde.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
Et lux perpetua luceat eis.

In paradisum

In paradisum deducant angeli,
In tuo adventu suscipiant te martyres,
Et perducant te in civitatem
Sanctam Jerusalem.

Chorus angelorum te suscipiat,
Et cum Lazaro quondam paupere,
Aeternam habeas requiem.

*Agneau de Dieu qui porte
Les péchés du monde,
Donne-leur le repos.*

*Agneau de Dieu qui porte
Les péchés du monde,
Donne-leur le repos
Éternel.*

*Que la lumière éternelle luise pour eux,
Seigneur
En compagnie de vos saints
Durant l'éternité,
Grâce à votre bonté.
Donnez-leur, Seigneur
Le repos éternel,
Et que la lumière brille à jamais sur eux.*

*Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle,
En ce jour redoutable
Où le ciel et la terre seront ébranlés.
Quand tu viendras
Éprouver le monde par le feu.*

*Voici que je tremble et que j'ai peur,
Devant le jugement qui approche
Et la colère qui doit venir.*

*Ce jour-là sera jour de colère,
Jour de calamité et de misère,
Jour mémorable et très amer.*

*Donne-leur, Seigneur, le repos éternel,
Et que la lumière brille à jamais sur eux.*

*Que les anges te conduisent au Paradis,
Que les Martyrs t'accueillent à ton arrivée,
Et t'introduisent dans la
Jérusalem du ciel.*

*Que les Anges, en chœur, te reçoivent,
Et avec celui qui fut jadis le pauvre Lazare,
Que tu jouisses du repos éternel.*

Motets

Salve Regina Opus 67 n°1

<p>Salve, Regína, Máter misericórdiæ Víta, dulcédo, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxules, filii Hévæ. Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac lacrimárum välle. Eia ergo, Advocáta nóstra, íllos túos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jésum, benedíctum frúctum véntris túi, nóbis post hoc exsílum osténde. O clémens, O pía, O dúlcis Vírgo María.</p>	<p><i>Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur, notre espérance, salut! Nous crions vers toi, enfants d'Ève exilés. Vers toi nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. Ô toi, notre avocate tourne vers nous ton regard miséricordieux.</i></p> <p><i>Et, après cet exil, montre-nous Jésus, le fruit béni de tes entrailles. Ô clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie</i></p>
--	---

Tantum ergo Opus 65 n°2

<p>Tantum ergo sacramentum veneremur cernui, Et antiquum documentum novo cedat ritui ;</p> <p>Genitori Genitoque laus et jubilatio, salus, honor, virtus quoque sit et benedictio : procedenti ab utroque compar sit laudatio. Amen.</p>	<p><i>Un tel Sacrement Vénérons-le donc, courbés, Et que l'ancien modèle S'incline devant le nouveau rite.</i></p> <p><i>Que Celui qui engendre et Celui qui est Engendré reçoivent louange et chants joyeux, Salut, honneur, et puissance également, Ainsi que la bénédiction.</i></p> <p><i>Que Celui qui procède de l'un et l'autre reçoive pareil éloge. Amen.</i></p>
---	---

Ave Verum Opus 65 n°1

<p>Ave verum corpus, natum de Maria Virgine, Vere passum, immolatum in cruce pro homine, Cujus latus perforatum vero fluxit cum sanguine ; Esto nobis praegustatum, mortis in examine. O pie, O dulcis Jesu, Fili Mariae. Tu nobis miserere. Amen.</p>	<p><i>Salut Vrai corps Né de la Vierge Marie Ayant vraiment souffert et qui fut immolé Sur la croix pour l'homme Toi dont le côté transpercé Laissa couler l'eau et le sang Sois pour nous un réconfort Dans l'heure de la mort. O doux Jésus, O bon Jésus O Jésus fils de Marie Aie pitié de moi. Amen</i></p>
--	---

Ave Maria Opus 67 n°2

<p>Ave Maria gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus Et benedictus fructus ventris tui, Jesus. Sancta Maria, Mater Dei, Ora pro nobis peccatoribus, Nunc et in hora mortis nostræ. Amen</p>	<p>Je vous salue Marie, pleine de grâces, Le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénie entre toutes les femmes, Et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni. Sainte Marie, Mère de Dieu, Priez pour nous pauvres pêcheurs, Maintenant et à l'heure de notre mort. Amen</p>
---	---

Texte du Cantique de Jean Racine

Verbe égal au Très-Haut,
Notre unique espérance,
Jour éternel de la terre et des cieux,
De la paisible nuit,
Nous rompons le silence,
Divin Sauveur
Jette sur nous les yeux !
Répands sur nous le feu de ta grâce puissante,
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix,
Dissipe le sommeil d'une âme languissante,
Qui l'a conduit à l'oubli de tes lois !
Ô Christ sois favorable à ce peuple fidèle
Pour te bénir maintenant rassemblé,
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,
Et de tes dons qu'il retourne comblé.